

**KOUMBIT**

Téat dè lèkti  
Adaptasyon a on woman

Tit : Gouverneur de la Rosée  
Makèd pawòl : Jacques Roumain

**Fich Tèknik**

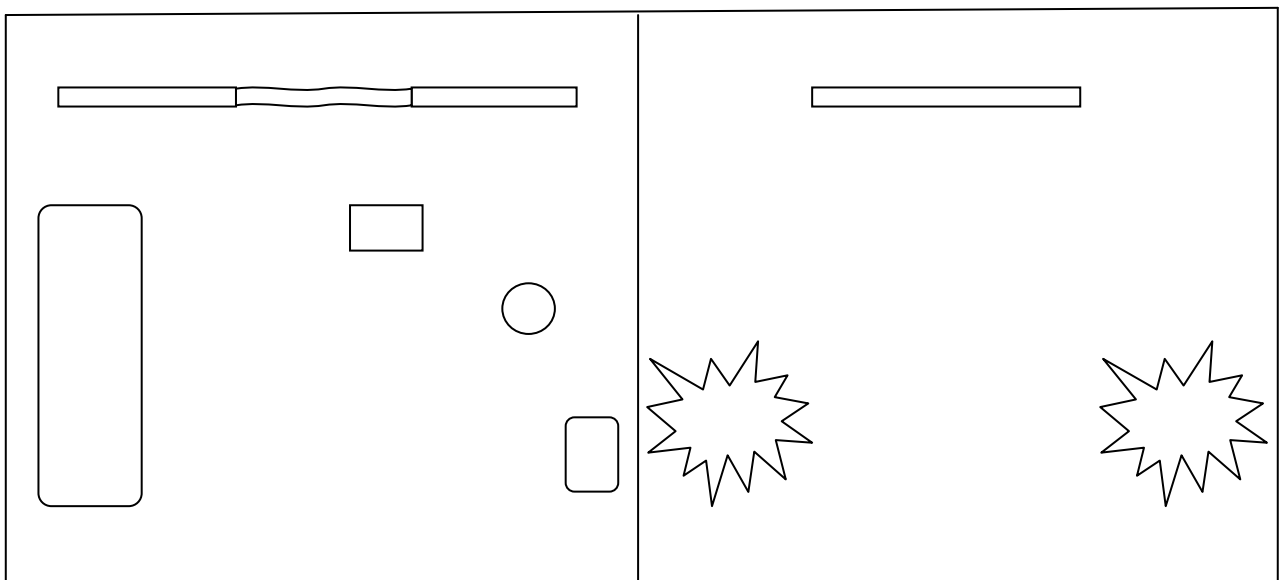
**Komédyen :**

<i>Pèwsonaj</i>	<i>Komédyen</i>
<i>Naratè</i>	
<i>Bienaimé</i>	
<i>Délira</i>	
<i>Manuel</i>	
<i>Annaïse</i>	
<i>Konpé Laurélien</i>	

**Dékò :**

*On senn pawtajé en dé :*

- *Lanmoityé sé andidan a on kaz avè 3 asiz é on kouché. Sé komédyen-la ka antré pa on rido ki ka rèpwésanté on pòt.*
- *Lòt mwyaté sé on ékran an fon é douvan dé ti piébwa sèk. I ka rèpwézanté déwò.*



## Chapit 1

*Dékò : Andidan ti kaz-la*

**Son : 1-Toto Bissainthe - Papa Loko**

*Naratè-la : Délira épi Bienaimé, té toujou ka grenné on chaplé pawòl dépi kè lapli té pèd chimen « Fonds-Rouges ». (Délira, sak a men ay an zépòl ay parèt, on men ka sipoté ren ay. Bienaimé on pip an bouch ay é jibsyè ay an zépòl ay ka suiv-li. Yo sizé gnon apré lòt). Délira pa ka las sonjé lè tan pasé, lè on paké niyaj plenn té ka vin melba pa orayo. (Bienaimé ka fimé é Délira ka sonjé) Antanla-sa la tè té ka bay san konté : pòyò, manlanga, zignam, pwa kongo, mayis, anfen tou sa ou té mèt an tè é menm sa ou pa té planté. Li é Rosanna nonplis pòkò té lèlmi jiré é « Fonds-Rouges » pòkò té chiré an dé. Sé té gnonn a lòt, gnonn pou lòt é tout moun ansanm ansanm adan on gran koumbit té ka swa défwiché, swa rékòlté. Men, tan fè tan, tan lésé tan é jòdijou sé on dèt tan.*

**Senn (asi mizik-la):** *Bienaimé débarasé-y dè pip ay, yo pozé sak a yo atè é yo roté tèks a yo.*

1. **Délira** : Pousyè ! yenki pousyè !
2. **Bienaimé** : ...
3. **Délira** : Nou tout ké fin bat !
4. **Bienaimé** : Henm-henm !
5. **Délira** : Ki bèt, Ki pyébwa, Ki moun ! A jézi-Mari ! A la senn vyèj !
6. **Bienaimé** : Mwen an ka kwè kè nèg ni malédisyon, menm !
7. **Délira** : ...
8. **Bienaimé** : Délira !
9. **Délira** : ...
10. **Bienaimé** : O !
11. **Délira** : ...
12. **Bienaimé** : Fanm !
13. **Délira** : An ja di-w kè pawòl a-w, pa pawòl an mwen.
14. **Bienaimé** : Yo di kè sé Bondyé ki fè tout biten ?
15. **Délira** : ...
16. **Bienaimé** : réponn mwen !
17. **Délira** : Ka-w ka tèwbolizé lespwi an- mwen konsa ? Ou sav sa byen.
18. **Bienaimé** : Eh ben, si jòdi jou la tè ka soufè sa vlé di ké sé fòt a Bondyé, alò ?
19. **Délira** : Mizérab ! ou pa ka las anmerdé mwen ! An ja tini asé si kont an mwen. Tout kò an mwen ka akouché lanmizè. An pa bizwen ni malédisyon a syèl, ni malédisyon a lanfè.
20. **Bienaimé** : ...
21. **Délira** : Byenémé...
22. **Bienaimé** : ...
23. **Délira** : Byenémé nèg an mwen.
24. **Bienaimé** : An ka santi kè-w ou ni on biten pou-w mandé mwen.
25. **Délira** : Ki zwazo nou ka tann-la, byenémé ?
26. **Bienaimé** : Zwazo ?
27. **Délira** : Sa ka fè on monman kè-y ka kryé dèyè kaz-la. Ou vlé di mwen kè-w pa ka tann li ?
28. **Bienaimé** : An tini dèt okipasyon ki kouté zwazo chanté.

**29. Délira** : Byenémé, é si sété on zansèt ki té ka vini pòté nouvèl ban nou.

**30. Bienaimé** : ....

**31. Délira** : An ka mandé déparfwa pa ki koté Mannyèl, pitit an nou yé.

**32. Bienaimé** : ...

**33. Délira** : Bienaimé, papa, pa ki koté ou ka di timoun an nou yé ?

**34. Bienaimé** : ...

**35. Délira** : Papa ?

**36. Bienaimé** : Fanm ou pa ka las anmewdé mwen, menm !

**37. Délira** : Mmmmmmm (*on ti chanté*)

*Senn* : *Byenémé ranmasé sak ay é-y pati*

**38. Délira** : A la senn vièj, An non a tout sen ki si la tè, a tout sen ki asi la lin, an non a sen kè van ka menné é kè déparfwa siklòn chayé, tanprisouplé pwotéjé gason an mwen an péyi lòtbò. Mèt dè kat chimen rouvè la rout bay.

*Senn* : *Délira fè lè sign dè la kwa é-y sòti li osi*

## Chapit 2

**Dékò** : Déwò, diapo I2-cubano

**Son** : 2-COMPAY SEGUNDO-Guantanamera.WMV

**Naratè-la** : On vwati dépozé Mannyèl o bò chimen é-y pwan tras-la ki ka menné-w a « Fonds-rouges » ( *Manuel on gwo sak an men ay, on sigaw an bouch ay, parèt koté ékran,* ). I vansé a piti pa pou ba kò- a-y tan rantré an liannaj avè souvenans kè-y té gadé an fon a kabèch a tèt a-y. Men pli-y gadé mwens i konpwann. Toupatou, la tè pliché, tout wòch ay déwò. Men ka ki pasé Kotési ? I menm rété doubout pou-y té pé voyé zyé pli lwen. Sé la kè zyé ay vin tonbé asi tibougrès-la.

**Senn (asi mizik-la)** : Annaïse, ti pangné ay an bwa ay parèt adan piblik-la. Manuel débarasé-y dè sigaw-la, i bésé pou dépozé sak ay, i roté tèks ay e-y doubout an mitan chimen-la pou oblijé Annaïse rèsté doubout. Lè Annaïse rivé an fas épi-y, i rété doubout, é-y fin pa roté tèks ay.

1. **Manuel** : Byenbonjou Manmzèl !
2. **Annaïse** : Bonjou misyé !
3. ...

## Chapit 3

**Dékò** : Andidan ti kaz-la

**Son** : 3-Compay Segundo - Antologia - Chan Chan

**Naraté** : Nou pé pa di si sé la senn vièj, si sé mèt a katchimen ou si sé kèk sen ki tann Délira. Men sa ki senten, on pòt wouvé ba Mannyèl é sé konsa kè jou-la sa i parèt anba galri a vyé ti-kaz-la. Apwé tand tan, lè misyé pwinté douvan sé dé vyé moun-la, yo bigidi men yo pwan doubout a yo. Délira ouvè dé bwa ay gran-gran-gran é né a Bienaimé lonji long-long-long. Tibwen pli ta é apwé kè dé ti pétépyé fin toufé lémosyon, yo rantré an ti-kaz-la.

**Senn (asi mizik-la)** : Bienaimé douvan, Manuel ka suiv é Délira dèyè parèt tou lé twa adan ti kaz-la. Chak moun halé on asiz é yo sizé. Aprèsa yo roté tèks a yo.

1. **Bienaimé** : Kanmenm ou té pé vèti. Menm voyé on vwasen douvan-w. Ou manké kyouyé malèrèz-la... Epi gwo sak a-w-lasa, si-w té vèti mwen an té ké vin rédé-w
2. **Manuel**: Papa sak-lasa two lou ba-w.
3. ...

## Chapit 4

**Dékò** : Déwò diapo I4-secheresse

**Son** : 4-Emerante de Pradines - Legba Na Console

**Naratè-la** : Dépi Manuel rètouné tèt a-y ka pété a fòs i réfléchi si zafè séchrès-la. I ka vwè « Fonds-rouges » a lagonni ka èspéré si bon doukou a syèl pou trapé dé ti grenn lapli. Men li Mannyèl ka pansé kè dlo-la ké vin dè zantray a la té. Pwoblèm-la sé kè pon sous pa ka vonmi on gout dlo ankò. Fanchon é Lauriers sèk kon plat a men a-y, é « ma zombi » gadé on kuiyè dlo somach kè

marengwen ja résewvé. Mannyèl mété an tèt a-y kè fò-y trouvé-y kout kè kout la dlo-la ka kaché kò -a-y. On jou matin gran bonnè i pati. I suiv on tras ké-y té konnèt (*Manuel on jibsyè an zépòl ay é sab ay an men ay parèt koté twalèt. I rété doubout ant sé pyébwa-la é-y jété zyé asi èkran-la*). I vwè kè la ravin té ka koulé rèsté anki wòch pou sèvi témwen. I tonbé si konpé Lorélyen (*Lorélyen on jibsyè an zépòl ay é sab ay an men ay sòti dèyè èkran-la*).

**Senn** (*asi mizik-la*) : Lè yo kwazé yo ba yo lanmen. Yo dépozé sab é sak, é yo roté tèks a yo

1. **Laurélien** : Konpè ou konsa ou ka rèfè konésans épi péyi là ?
2. **Manuel** : An ka chèché dlo.
3. ...

## Chapit 5

**Dékò** : Déwò diapo I5-amour.

**Son** : 5-Jacques Sauveur Jean - Lanmou Doudou (PAWOL)

**Naratè-la** : A Fonds-Rouges tan ka pasé é lavi-la pa ka changé. Men on bon jou Manuel fini pa kwasé chimen a Anayis. Kè a-y ki té ja ka débòdé pousé bouch a-y a la hawdiès. I chwazi avè onlo prékosyon, dé ti mo pou-y té glisé an zorèy a fi la. Lannuit-la i pa dòmi é lè landèmen a lè solèy kay pozé kò a-y, si son a tanbou a kè a-y, i alé lay té ba jenn fi-la randévou. (*Manuel tèks ay roulé an pòch ay sòti dèyé èkran-la é-y vin doubout douvan on pyébwa*) I atann, i atann é lè ti-bougrès-la parèt (*Annaïse sòti dèyé èkran-la é-y rété doubout*) kè a-y bat pli fò é zyé a-y rouvè pli gwan pou-y té vwè bèlté a fi-la.

**Senn** (*asi mizik-la*): Annaïse vansé. I vin mété-y an fas épi Manuel é yo sòti tèks a yo.

1. **Manuel** : Ana... Byenbonswa !
2. **Annaïse** : Bonswa Manuel !
3. ...

## Chapit 6

**Dékò** : Andidan kaz-la.

**Son** : 6-Joe Jack Gason Roland

**Naratè-la** : Chak jou lavi-la té ka vin pli rèd a Fonds-Rouges é onlo jenn té ka baré kò a yo. Hérèzdibonè gnon dé té ka rèsté, kontèl Annaïse. On jou mamzèl kwazé rout a Gervilen. Misyé apwan-li kè-y tini on koud zyé bay, é ké si-y dakò tonton ay Dorismé pé ay palé ba Rosanna. Men fi-la fè-y konpwan kè pwopozisyon ay pa ka entérésé-y. Mon boug pa pwan sa. I lévé mové é-y kryé vanjans. Pannansitan Manuel ka kontiné chèché, é évè tout paké alévini ay-la i fin pa mèt sé vyé moun-la o zabwa

**Senn** (*asi mizik-la*) : Délira sousyèz parèt é-y ay sizé, i roté tèks ay. Bienaimé antré, i fè lé san pa avan-y té sizé é-y roté tèks ay.

1. **Bienaimé** : Ola misyé Manuel-la pasé ankò ?

2. **Délira** : ...
3. **Bienaimé** : I pa ka rèsté an plas menm. Tout tan ay ka pasè-y déwò. On véritab nèg mawon gason aw-la
4. **Délira** : Chyen pa ka fè Chat.
5. ...

## Chapit 7

*Dékò* : Déwò, diapo I7-source

**Son** : 7-We Are the World

*Naratè-la* : Sé jou-la ka pasé men Manuel pa ka dékourajé. On jou maten pyé ay menné-y asi plato Chambrun la zyé ay té pé pòté toupatou. Lèwgadé on dézòd flap flap fè-y lévé tèt ay. On vol ranmié pasé é plonjé asi mòn-la an fas. On lidé travèsé lespwri ay kon koud zéklè paskè-y té sav kè ranmié anmé fréchè. È si tini fréchè, sèten tini dlo. Manuel désan mòn-la o vantwaté é-y monté lòt-la a kalpat. I rivé adan on ti bwa é la... i dékouvé dlo-la. Kè ay fè on bon an lestonmak ay é lidé a Annaïse ranpli tèt ay. Men pou-y té pé kontré épi tifi-la, i rèsté twa jou ka touné alantou a kaz ay é ka ba koud zyé a makrèl masko. Men lè sé moun-la jwenn, yo pwan chimen a sous-la avan van.

**Senn** (asi mizik-la) : Manuel é Annaïse parèt koté piblik. Yo sizé ant sé pyébwa-la an direksyon a ékran-la. Manuel sòti dé tèks dè pòch ay. I ba Annaïse gonnn é-y gadé lòt.

1. **Annaïse** : Manmanmanman ! ...
2. **Manuel** : ...
3. **Annaïse** : Ou ka kwè kè ké tini asé dlo pou tout moun ?
4. **Manuel** : Sé on gwan basen. An fè pliziè twou é pli an fouyé pli dlo monté.
- ...

## Chapit 8

*Dékò* : Andidan kaz-la

**Son** : 8-Saut DEau Haiti Vodou Dance - 15 Jiyé 2014

*Naratè-la* : Dépi déwtwa jou. Manuel pa ka tienn an plas. Lajouné i pa ka las monté é désan an chimen-la. Lannuit i pa ka dòmi. I ka ri é pléré adan menm kòchma-la. Délira ki sèten kè moun Fonds-Rouges ja ka kasé ti wòch asi do a gason ay pa sav ka pou fè. Li menm ka kwé kè lespwi a Manuel dérangé. I ja konnèt Bienaimé, pou-y pa trapé pon bab épi-y i préféré kinbé bouch ay séré. Men jou-la sa i paté pé tienn ankò.

**Senn** (asi mizik-la) : Bienaimé pip ay an bouch ay, é Délira rantré an kaz-la. Bienaimé sizé, i rantré pip ay é-y sòti tèks ay. Panansitan Délira rèsté doubout. On monman apré i sizé é-y roté tèks ay.

1. **Délira** : Sé-w menm ki té ka di lòtjou kè Manuel pa sav rèsté an plas
2. **Bienaimé** : Mwen an di sa ! Ou ka chèché mwen Délira.
3. ...

## Chapit 9

**Dékò** : Andidan Kaz-la

**Son** : 9.1-Schubert - Ave Maria (Opera)

**Naratè-la** : Konm di konm fèt, tout moun a Manuel fin pa tonbé dakò épi-y, sòf Bienaimé ki pa té ka dékòlè. Lòt koté-la, lè Annaïse palé ba sé nègrès-la, yo mété yo ka wonflé an zoréy a nèg a yo kon vonvon. Onlo fin pa sédé. Dé jou apwé nouvel-la, Bienaimé, tou kòlè, ay vann on jénis anvil é fò-y té pasé lannuit déwò. Manuel leswa-la pwofité pou-y té ay palé ba sé lé zòt-la. Yo byen kozé men yo té bizwen réfléchi ankò asi pwopozisyon a Manuel. Jou swa-la sa Gervilen té kon on bèt anragé é-y pwonmèt Manuel dè kyouyé-y. I pa atann sanblé-la fini pou-y té pati. Onti monman apré Manuel pati dèyè ay.

**Senn** (asi mizik-la) : Délira dé tèks-la an sak ay ka soutienn Manuel é yo rantré adan ti kaz-la. Manman-la alongé gason ay si ti kouch-la é-y bay on tèks. I halé on asiz, i sizé a koté ay é-y sòti tèks ay.

1. **Délira** : An té sav sa, an té sav sa. Yo kyoué pitit an mwen.
2. **Manuel** : Lapé manman, lapé.
3. ...

## Fen

**Dékò** : Déwò, diapo IF-koumbit

**Son** : 9.3-BOIS CAIMAN.

**Naratè-la** (i ka sòti dèyè ékran-la) : Lavi paka janmé fini. Sé kon on fil ki paka janmé kasé. Lanmò menm, sé on dèt non pou la vi. Sé kon lè fwi ka pouri an tè pou bay on dèt pyébwa. Lèspwa té ka roupwan. On ti grenn té ja ka boujonné an vant a Anayis.

**Senn** (asi mizik-la) : Manuel ka lévé sizé é tout lé zòt komédyen ka sòti dèyè tablo-la é ka vin plasé yo asi senn-la.

Pwézantasyon (Naratè).